

therefor by the Treasurer of Puerto Rico, as well as every person who knowingly assists, advises, or otherwise aids any other person to violate or to fail to comply with any of the provisions of this Act or regulations hereunder, shall be guilty of a misdemeanor, and upon conviction, shall be punished by a fine of not less than one hundred (100) dollars nor more than one thousand (1,000) dollars, or by imprisonment for a term of not less than thirty (30) days, nor more than one (1) year; *Provided*, That for the second and each subsequent offense, the trial court shall impose upon him both penalties, fine and imprisonment."

"Section 6.—If any provision or provisions of this Act or the application thereof to any person, entity or circumstance is or are declared null or unconstitutional, said declaration shall not affect the remainder of the provisions hereof or their application to other persons, entities or circumstances, said provisions being separable from each other, and the intent of the legislator being now and always that this Act shall subsist as to all such provisions hereof as are not annulled for unconstitutional or for any other reason."

Section 4.—All laws or parts of laws in conflict herewith are hereby repealed.

Section 5.—This Act, being of an urgent and necessary character, shall take effect immediately after its approval.

*Approved, May 5, 1945.*

[No. 64]

[*Approved, May 5, 1945*]

#### AN ACT

AUTHORIZING MARRIAGE BY A MANDATE THROUGH A SPECIAL POWER OF ATTORNEY; OFFICERS WHO MAY EXECUTE SAID MANDATE; NECESSARY REQUIREMENTS FOR ITS EXECUTION, PROTOCOLIZATION AND REGISTRATION; PROCEDURE FOR ITS REVOCATION, AND FORM FOR THE CELEBRATION OF THE MARRIAGE.

*Be it enacted by the Legislature of Puerto Rico:*

Section 1.—Every man or woman who, being absent from the Island of Puerto Rico, may wish to contract marriage with any woman or man residing in the island who is not included within the disabilities or impediments prescribed by Sections 70 and 71 of the Civil Code in force, or within the prohibitions of the marriage

misma prescribiere el Tesorero de Puerto Rico, así como toda persona que a sabiendas ayudare, aconsejare o de otro modo asistiere a otra a violar o dejar de observar cualesquiera de las disposiciones de esta Ley, o de sus reglamentos, será culpable de un delito menos grave (*misdemeanor*) y, convicta que fuere, será condenada a pagar una multa no menor de cien (100) dólares ni mayor de mil (1,000) dólares, o prisión por un término no menor de treinta (30) días, ni mayor de un año; *Disponiéndose*, que por la segunda y cada infracción subsiguiente, el tribunal sentenciador impondrá ambas penas, multa y prisión."

"Artículo 6.—Si cualquiera disposición o cualesquiera disposiciones de la presente Ley o su aplicación a cualquier persona, entidad o circunstancia fuere o fueren declaradas nulas o inconstitucionales, dicha declaración no alcanzará ni afectará al resto de sus disposiciones ni a su aplicación a las personas, entidades o circunstancias restantes, por ser dichas disposiciones separables, unas de otras, y haber sido siempre y ser la intención del legislador la de que esta Ley subsista en todo cuanto resulta no ser nulo por inconstitucional o por otra razón."

Sección 4.—Toda ley o parte de ley que se oponga a la presente, queda por ésta derogada.

Sección 5.—Esta Ley, por ser de carácter urgente y necesario, empezará a regir inmediatamente después de su aprobación.

*Aprobada en 5 de mayo de 1945.*

[Núm. 64]

[*Aprobada en 5 de mayo de 1945*]

#### LEY

AUTORIZANDO EL MATRIMONIO POR MANDATO CON PODER ESPECIAL, FUNCIONARIOS QUE PODRAN OTORGARLO, REQUISITOS NECESARIOS PARA SU OTORGAMIENTO, PROTOCOLIZACION Y REGISTRO DEL MISMO, PROCEDIMIENTO PARA SU REVOCACION, Y FORMA DE LA CELEBRACION DEL MATRIMONIO.

*Decrétase por la Asamblea Legislativa de Puerto Rico:*

Sección 1.—Todo hombre o mujer ausente de la isla de Puerto Rico, que desee contraer matrimonio con mujer u hombre residente en la isla, que no se encuentre dentro de las incapacidades o impedimentos que señalan los artículos 70 y 71 del Código Civil vigente, o dentro de las prohibiciones de la Reglamentación del Matrimonio



regulations of May 14, 1937, as amended by Act No. 22 of April 13, 1938, may contract matrimony by a mandate through a special power of attorney.

Section 2.—Every man or woman who, being absent from the island, may wish to contract marriage in Puerto Rico by a mandate through a special power of attorney, shall secure a certificate from a practicing physician-surgeon, showing that he or she is not suffering from insanity, epilepsy, idiocy, syphilis, or from any venereal disease, which certificate shall be verified by an authorized officer, who shall further certify that the same has been issued by a physician-surgeon authorized to practice said profession.

Section 3.—After obtaining the medical certificate provided for in Section 2 of this Act, the interested party shall, in continental United States, appear before a Commissioner of Deeds for Puerto Rico, or a duly authorized notary-public; or in any foreign nation shall appear before any officer authorized to execute powers of attorney; and, where the mandator is a member of the militia or a sailor, he shall, in the absence of an authorized notary-public, appear before a chaplain or judge advocate to execute the proper mandate through a special power of attorney, to contract marriage.

Section 4.—(a) The mandator shall set forth in the power of attorney the following information: Names and surnames; color or race; age; date of birth, giving day, month and year; civil status; residence; occupation; city or town, state or province, and country of birth; father's name, it not being required to state whether he is a legitimate, illegitimate, or recognized natural child; father's place of birth; mother's name; mother's place of birth; if a widower, name of his late wife, date of her death and whether there are any surviving children after dissolution of the marriage by death; if divorced, name of his former wife; the court issuing the divorce decree; date of the decree and whether it is final, according to the laws of the land where it was issued; cause for the divorce, and whether there were any children on the date of the dissolution of the marriage. He may also set forth any special circumstances leading to the celebration of the marriage and the term within which the same is to be held, which term shall not exceed three (3) months, counting from the date of the execution of the mandate.

(b) Names and surnames, personal circumstances, and place of residence of the mandatary; names and surnames and personal circumstances of the contracting party.

en 14 de mayo 1937, según fué enmendada por Ley 22 de abril 13, 1938 podrán contraerlo mediante mandato con poder especial.

Sección 2.—Todo hombre o mujer ausente de esta isla que desee contraer matrimonio en Puerto Rico mediante mandato con poder especial obtendrá una certificación de un médico cirujano en el ejercicio de su profesión, de que no sufre de locura, epilepsia, idiotéz, sífilis, o de enfermedad venérea alguna, la cual certificación será reconocida por funcionario autorizado, quien certificará además que la certificación ha sido expedida por un médico cirujano autorizado a ejercer dicha profesión.

Sección 3.—Una vez obtenida la certificación médica que se dispone en la sección 2 de esta Ley, el interesado comparecerá en los Estados Unidos Continentales ante un Comisionado de Escrituras de Puerto Rico o Notario Público debidamente autorizado en cualquier nación extranjera ante cualquier funcionario autorizado para otorgar poderes; cuando el otorgante sea militar o marino y no hubiere Notario Público autorizado, ante un capellán o abogado mediador (*Judge Advocate*) y otorgará el correspondiente mandato con poder especial para contraer matrimonio.

Sección 4.—(a) El otorgante hará constar en la escritura de poder, los siguientes extremos:

Nombres y apellidos; color o raza; edad; fecha de nacimiento, consignando día, mes y año; estado civil; residencia; ocupación; ciudad o pueblo; estado o provincia y nación donde nació; nombre del padre, sin que sea necesario consignar si es hijo legítimo o ilegítimo o natural reconocido; sitio de nacimiento del padre; nombre de la madre; sitio de nacimiento de la madre; si es viudo, deberá consignar el nombre de su anterior esposa; fecha del fallecimiento de ésta, y, si sobreviven hijos al quedar disuelto por muerte el matrimonio; si es divorciado, nombre de la anterior esposa, mención del Tribunal que decretó el divorcio; fecha de la sentencia y, si la misma es firme de acuerdo con las leyes del país o nación donde fué decretado; motivo del divorcio, y, si quedaron hijos a la fecha de la disolución del matrimonio. Podrá hacer constar además cualquier circunstancia especial que haya mediado para la celebración del matrimonio, y término en que debe celebrarse el matrimonio que no excederá de tres meses a contar de la fecha del otorgamiento.

(b) Nombres y apellidos del mandatario, circunstancias personales del mismo, y, sitio de su residencia; nombres y apellidos y circunstancias personales del contrayente o de la contrayente.



Section 5.—If the power of attorney is not executed in continental United States before a Commissioner of Deeds but before a notary public, the notary's signature must be verified by the proper official; if it is executed in any foreign kingdom or republic, the signature must be verified by a consul or consular agent of the United States of America; if it is executed before a chaplain or a judge advocate, the execution of the power of attorney must be approved by the immediate superior of the corps to which the soldier or sailor belongs.

Section 6.—The mandate so executed through a special power of attorney to contract marriage shall be protocolized and registered in accordance with the laws of Puerto Rico.

Section 7.—After the mandate through special power of attorney to contract marriage is protocolized and registered, the contracting party residing in Puerto Rico shall secure a medical certificate and marriage license on which the column pertaining to the absent contracting party shall be filled out according to the power of attorney and shall be signed by the mandatary by writing down the names and surnames of the executor and signing below by proxy; the mandatary shall likewise sign the marriage license, and the medical certificate issued by the physician who examined the other contracting party outside of Puerto Rico shall be attached to the affidavit and shall be valid as if it had been issued by a physician-surgeon authorized to practice in the Island of Puerto Rico, a certified copy of the deed of power of attorney to be also attached to said document.

Section 8.—The Commissioner of Health shall prepare a register in which shall be recorded marriages celebrated by mandate through special power of attorney.

Section 9.—The mandate to contract marriage by a special power of attorney may be revoked at any time before the celebration of the marriage.

Section 10.—The Executive Secretary of Puerto Rico shall forward copies of this Act to the heads of the armed forces for distribution among the chaplains and judge advocates for their information, accompanied by a model form of the deed of special power of attorney to contract marriage, which shall be prepared by the Department of Justice of Puerto Rico.

Sección 5.—Si el poder no se otorga ante un Comisionado de Escrituras en los Estados Unidos Continentales, sino ante un Notario Público, la firma del Notario debe ser reconocida ante la autoridad correspondiente; si se otorga ante cualquier reino o república extranjera la firma debe ser reconocida ante un cónsul o agente consular de los Estados Unidos de América; si ante un capellán o abogado mediador (*Judge Advocate*) el otorgamiento del poder deberá ser aprobado por el jefe inmediato de la fuerza a que pertenezca el militar o marino.

Sección 6.—El mandato con poder especial para contraer matrimonio en esta forma otorgado deberá ser protocolizado y registrado de acuerdo con las leyes de Puerto Rico.

Sección 7.—Una vez protocolizado y registrado el mandato con poder especial para contraer matrimonio el contrayente o la contrayente residente en Puerto Rico obtendrá la certificación médica y licencia matrimonial, y la columna correspondiente al contrayente o a la contrayente ausente se llenará de acuerdo con el poder, y, será firmada por el mandatario escribiendo los nombres y apellidos del mandante y firmando debajo por poder, y así mismo firmará la licencia matrimonial, y la certificación del médico que examinó fuera de Puerto Rico al otro contrayente, se unirá a la declaración jurada, y será válida como si hubiera sido expedido por un médico cirujano en ejercicio en la Isla de Puerto Rico, uniéndose además la copia certificada de la escritura de poder.

Sección 8.—El Comisionado de Sanidad preparará un libro registro en el cual se registrarán los matrimonios celebrados por medio de mandato con poder especial.

Sección 9.—El mandato para contraer matrimonio con poder especial podrá ser revocado en cualquier tiempo antes de la celebración del matrimonio.

Sección 10.—El Secretario Ejecutivo de Puerto Rico remitirá copia de esta Ley a los jefes de las fuerzas armadas para su distribución entre los capellanes y abogados mediadores (*Judge Advocate*) para su conocimiento, uniéndole además un modelo de escritura de poder con poder especial para contraer matrimonio que será preparado en el Departamento de Justicia de Puerto Rico.



Section 11.—All laws or parts of laws in conflict herewith are hereby repealed.

Section 12.—This Act shall take effect ninety days after its approval.

*Approved, May 5, 1945.*

[No. 65]

[*Approved, May 5, 1945*]

#### AN ACT

TO AMEND SECTION 85 OF THE POLITICAL CODE, AS APPROVED MARCH 1, 1902 AND AMENDED BY ACT No. 28, APPROVED MARCH 11, 1915, AND TO AUTHORIZE THE INDORSEMENT BY THE NEXT OF KIN OF ANY DRAFT ISSUED BY THE TREASURER OF PUERTO RICO, IN CASE NO EXECUTOR OR ADMINISTRATOR HAS BEEN APPOINTED FOR THE ESTATE OF A DECEDENT, AND FOR OTHER PURPOSES.

*Be it enacted by the Legislature of Puerto Rico:*

Section 1.—Section 85 of the Political Code, as approved March 1, 1902 and amended by Act No. 28, approved March 11, 1915, is hereby amended as follows:

“Section 85.—No indorsement of any draft of the Treasurer by an attorney in fact or agent of the payee of such draft, shall be valid unless especially authorized by a power of attorney duly executed by the payee, or, in case of his death, by his duly appointed executor or administrator, after the issuance of the draft, in the presence of two subscribing witnesses, and duly acknowledged before a notary public or any officer having authority to take acknowledgments of deeds. Such power of attorney must recite the number, date, and amount of the draft, and the number and class of the warrant on which such draft is drawn, and must be filed with the draft.

“Indorsements by the payee in person must be written by him and correspond with the name of the payee as written on the face of the draft. If the payee is unable to write his name upon the draft, the indorsement may be by his crossmark made thereon in the presence of two attesting witnesses who shall subscribe their names as witnesses. When the draft is payable to a firm or partnership, it must be indorsed in the name of such firm or partnership by an active partner thereof; when payable to a company or

Sección 11.—Toda ley o parte de ley que se oponga a la presente, queda por ésta derogada.

Sección 12.—Esta Ley empezará a regir a los noventa días después de su aprobación.

*Aprobada en 5 de mayo de 1945.*

[Núm. 65]

[*Aprobada en 5 de mayo de 1945*]

#### LEY

PARA ENMENDAR EL ARTICULO 85 DEL CODIGO POLITICO, SEGUN FUE APROBADO EN MARZO 1 DE 1902, Y ENMENDADO POR LA LEY No. 28, APROBADA EN MARZO 11 DE 1915, Y PARA AUTORIZAR EL ENDOSO DE CUALQUIER GIRO EXPEDIDO POR EL TESORERO DE PUERTO RICO, POR EL PARIENTE MAS CERCANO, EN CASO DE QUE NO SE HUBIERE NOMBRADO UN ADMINISTRADOR O ALBACEA PARA LOS BIENES DE LA PERSONA FALLECIDA, Y PARA OTROS FINES.

*Decrétase por la Asamblea Legislativa de Puerto Rico:*

Artículo 1.—El artículo 85 del Código Político, según fué aprobado en marzo 1 de 1902, y enmendado por la Ley Núm. 28, aprobada en marzo 11 de 1915, queda por la presente enmendado en la forma siguiente:

“Artículo 85.—Ningún endoso en un giro del Tesorero, hecho por apoderado especial o agente de la persona a cuyo favor estuviere extendido el giro, tendrá validez a no estar para ello especialmente autorizado en virtud de poder otorgado en debida forma, por el interesado, o, si hubiere fallecido, por su administrador o albacea debidamente nombrado, con posterioridad a la fecha del giro, en presencia de dos testigos que lo suscribirán, y debidamente reconocido ante notario público o funcionario con autoridad para reconocer documentos. Dicho poder deberá expresar el número, fecha y montante del giro, así como el número y clase del libramiento correspondiente, y entregarse junto con el giro.

“Los endosos hechos por el interesado en persona deberán ser de su puño y letra, correspondiendo la firma con el nombre de la persona a cuyo favor estuviere extendido el giro. Si el interesado no pudiere escribir su nombre en el giro, podrá endosarlo con su marca o signo, en presencia de dos testigos que como tales firmarán. Si el giro estuviere extendido a favor de una sociedad, deberá endosarse en nombre de dicha sociedad por uno de los socios gestores; si a favor de una compañía o corporación, deberá endosarlo un oficial o